

Eigenerklärung zu Ausschlussgründen, Sanktionen, Terrorismus und BDS

Self-declaration regarding grounds for exclusion, sanctions, terrorism and BDS

Der Bieter/Bewerber erklärt mit Abgabe seines Angebots bzw. Teilnahmeantrags:

By submitting their tender or application to participate, the tenderer/applicant declares that:

1. Ausschlussgründe gemäß §§ 123 und 124 GWB

1. Grounds for exclusion under Sections 123 and 124 of the German Act against Restraints of Competition (GWB)

Es liegen keine zwingenden Ausschlussgründe gemäß § 123 GWB vor. Dies gilt insbesondere für die dort genannten Straftaten, einschließlich Terrorismusfinanzierung, Geldwäsche, Betrug und Subventionsbetrug, Korruptionsdelikten sowie Menschenhandel.

There are no compelling grounds for exclusion under Section 123 of the GWB. This applies in particular to the criminal offences listed therein, including the financing of terrorism, money laundering, fraud and subsidy fraud, corruption offences and human trafficking.

Der Bieter/Bewerber ist seinen Verpflichtungen zur Zahlung von Steuern, Abgaben und Sozialversicherungsbeiträgen nachgekommen; ein Ausschlussgrund gemäß § 123 Abs. 4 GWB liegt nicht vor.

The tenderer/applicant has fulfilled their obligations to pay taxes, duties and social security contributions; there are no grounds for exclusion under Section 123(4) of the GWB.

Es liegen ferner keine Umstände vor, die einen Ausschluss gemäß § 124 GWB rechtfertigen.

Furthermore, there are no circumstances that would justify exclusion under Section 124 of the GWB.

Nur bei europaweiten Vergabeverfahren:

Applies only to Europe-wide procurement procedures:

Soweit der Bieter/Bewerber zum vorläufigen Nachweis des Nichtvorliegens von Ausschlussgründen eine Einheitliche Europäische Eigenerklärung (EEE) vorlegt, tritt diese hinsichtlich der von ihr erfassten Angaben an die Stelle der vorstehenden Erklärung.

Where the tenderer/candidate submits a Standard European Self-Declaration (EEE) as provisional evidence that there are no grounds for exclusion, this shall replace the above declaration in respect of the information it covers.

2. Terrorismus, internationale Sanktionen und BDS

2. Terrorism, international sanctions and BDS

Der Bieter/Bewerber erklärt,

The tenderer/applicant declares that:

- a) nicht an terroristischen Aktivitäten teilzunehmen und terroristische Aktivitäten Dritter nicht zu unterstützen;
- b) nicht gegen nationale, religiöse oder durch ethnische Herkunft bestimmte Gruppen, gegen Teile der Bevölkerung oder gegen Einzelpersonen wegen ihrer Zugehörigkeit zu einer solchen Gruppe zum Hass aufzustacheln oder zu Gewalt- oder Willkürmaßnahmen aufzurufen;
- c) keine finanziellen Mittel für Tätigkeiten einzusetzen, die unmittelbar oder mittelbar Personen oder Organisationen einbeziehen, die restriktiven Maßnahmen der Europäischen Union oder Sanktionen der Vereinten Nationen unterliegen, oder die im Eigentum bzw. unter der Kontrolle solcher Personen oder Organisationen stehen, soweit die betreffende Einbeziehung gegen anwendbare Sanktionsbestimmungen verstößt;
- d) die BDS-Bewegung („Boycott, Divestment and Sanctions“) und Organisationen oder Gruppierungen, die deren Ziele aktiv verfolgen, nicht zu unterstützen und nicht zum Boykott Israels aufzurufen oder entsprechende Boykottmaßnahmen zu unterstützen.

- a) they do not participate in terrorist activities and do not support terrorist activities by third parties;
- b) they do not incite hatred against groups defined by nationality, religion or ethnic origin, against sections of the population or against individuals on the grounds of their membership of such a group, nor do they call for violence or arbitrary measures;
- c) not to use financial resources for activities that directly or indirectly involve persons or organisations subject to European Union restrictive measures or United Nations sanctions, or that are owned or controlled by such persons or organisations, insofar as such involvement contravenes applicable sanctions regulations;
- d) not to support the BDS movement (‘Boycott, Divestment and Sanctions’) or organisations or groups that actively pursue its objectives, and not to call for a boycott of Israel or to support any such boycott measures.

Diese Erklärung erfolgt insbesondere unter Berücksichtigung des Beschlusses des Deutschen Bundestages vom 17. Mai 2019 „Der BDS-Bewegung entschlossen entgegenzutreten – Antisemitismus bekämpfen“ sowie der für den Auftraggeber geltenden Zuwendungsbestimmungen.

This declaration is made, in particular, in light of the resolution of the German Bundestag of 17 May 2019 entitled ‘Resolutely opposing the BDS movement – combating anti-Semitism’, as well as the grant regulations applicable to the client.

3. Restriktive Maßnahmen gegenüber Russland

Der Bieter/Bewerber erklärt, dass einer Auftragserteilung keine Verbote nach Art. 5k der Verordnung (EU) Nr. 833/2014 in der jeweils geltenden Fassung entgegenstehen.

Insbesondere erklärt der Bieter/Bewerber, dass

- a) er weder russischer Staatsangehöriger noch eine natürliche Person mit Wohnsitz in Russland noch eine in Russland niedergelassene juristische Person, Organisation oder Einrichtung ist;
- b) er nicht unmittelbar oder mittelbar zu mehr als 50 % im Eigentum einer solchen Person, Organisation oder Einrichtung steht;
- c) er nicht im Namen oder auf Anweisung einer unter a) oder b) fallenden Person, Organisation oder Einrichtung handelt;
- d) keine Unterauftragnehmer, Lieferanten oder Unternehmen, deren Kapazitäten im Rahmen der Eignungsleihe in Anspruch genommen werden und auf die jeweils mehr als 10 % des Auftragswertes entfallen, zu dem von Art. 5k erfassten Personenkreis gehören.

Der Bieter/Bewerber verpflichtet sich, auch während der Vertragslaufzeit sicherzustellen, dass keine nach Art. 5k unzulässige Beteiligung solcher Unterauftragnehmer, Lieferanten oder Unternehmen erfolgt.

3. Restrictive measures against Russia

The tenderer/applicant declares that there are no prohibitions under Article 5k of Regulation (EU) No 833/2014, as amended, that would prevent the award of a contract.

In particular, the tenderer/applicant declares that

- a) they are neither a Russian national nor a natural person resident in Russia, nor a legal person, organisation or entity established in Russia;
- b) they are not, directly or indirectly, more than 50 per cent owned by such a person, organisation or entity;
- c) they are not acting on behalf of or on the instructions of a person, organisation or entity falling under (a) or (b);
- d) no subcontractors, suppliers or companies whose capacities are utilised under the loan of services arrangement and which account for more than 10 per cent of the contract value in each case shall belong to the group of persons covered by Article 5k.

The tenderer/applicant undertakes to ensure, including during the term of the contract, that no participation by such subcontractors, suppliers or companies that is prohibited under Article 5k takes place.

Richtigkeit und Aktualität

Der Bieter/Bewerber bestätigt die Richtigkeit und Vollständigkeit der vorstehenden Angaben und verpflichtet sich, den Auftraggeber unverzüglich über Änderungen zu informieren, die für diese Erklärung relevant sind.

Mit der elektronischen Abgabe dieser Eigenerklärung zusammen mit dem Teilnahmeantrag oder Angebot gilt sie als vom Bewerber/Bieter abgegeben.

Accuracy and timeliness

The tenderer/applicant confirms that the above information is accurate and complete and undertakes to inform the contracting authority immediately of any changes relevant to this declaration.

Upon electronic submission of this self-declaration together with the application to participate or the tender, it shall be deemed to have been submitted by the applicant/tenderer.

Datum, Unterschrift / date, signature

Dieses Dokument ist in deutscher und englischer Sprache abgefasst. Im Falle von unbeabsichtigten Unklarheiten oder Widersprüchen ist wegen der Geltung deutschen Rechts allein die deutsche Fassung verbindlich.

This document is available in English and German. In the event of any unintentional ambiguities or contradictions, only the German version shall be binding due to the application of German law.